



L

cover story



by Matteo d'Altilia  
don Antonio Pascucci  
Annamaria Nigro



**A Christ-Centered**  
Life According to Pope  
**Benedict XVI**





The thoughts of His Holiness, who inherited the Church from John Paul II and continues to spread the evangelical Christian message through his first encyclical, due out in December, 2005.

TOP, THE POPE  
SAYING MASS  
IN ALTO, S.S.  
CELEBRA LA  
S.MESSA.  
Вверху: Папа  
во время мессы

## The charismatic personality of the Holy Father

As the second millennium came to a close under the guidance of His Holiness John Paul II, who transformed the religious and civic history of many nations, the Holy Spirit brought about the election of His Holiness Benedict XVI, chosen by God, Christ and the Virgin Mother of Jesus, to occupy the place of St. Peter for

his respected human qualities and great devotion to Christ. His Holiness conveys a message of pleasant tranquility, for he knows that saintliness is serenity that can capture the attention of the masses and cause profound change within the human heart. Through his caring, steadfast expression and arms outstretched

to embrace and minister to followers, the Pope communicates the meaning of life to all Mankind. That same meaning satisfies the human desire for happiness and spirituality and leads individuals towards the discovery of God's purpose for their lives and towards God Himself.

## The Holy Father and the youth movement

From August 18-21, 2005, the Holy Father went to his native country of Germany, for the first time as Pope, to be present in Cologne for the 20th World Youth Day. On this occasion, the Pope presented himself as a parent, open to the positive vision of the triumph of good and support for all. He called them "my dear youth" and "dear young friends", thereby promoting a universal attitude that is free from distinctions based on geographic, cultural or religious dif-

ferences. He encouraged everyone by saying, "I am happy to be here with so many young people, to uphold the faith and, if it pleases God, to bring you hope." Later, he gave them the incentive, symbolized by the Star of the Bethlehem, "...to walk through life in search of truth, love and peace". When he spoke about the problems of this life, he added that Christ satisfies the desires of young people who are in search of happiness because, "... Jesus of Nazareth, in

the sacrament of Communion, ...makes life free, beautiful and abundant". Many young people are in agreement with the Holy Father, and for this reason we have enormous crowds of youth that come just to spend a few minutes experiencing the truth, beauty and love of his presence.





## The Pope and the Liturgy of his first Encyclical

We want to mention Christ-centrism, which made the difference in human development as it brought men from a standpoint of simple reason to embrace faith and grace – which complete human nature. Now, the application of this principle, putting Christ at the center of one's existence, is

able to quench the thirst for authentic happiness felt by all Mankind, and in his first encyclical, the Pope explains this approach to living. The publication also presents the Liturgy as a public work that, through Christ, binds people to God, to themselves, to each other, and to the natural

world. When we take part in communion with love, we experience a central part of the Christian message, including the social aspect of the Church as a place of fellowship and source of help towards overcoming the barriers of distrust and separation.

## The Pope and the IV International Sciacca Award

His Holiness Benedict XVI was the winner of this year's award, assigned by the National Association for Culture and Volunteer Service "Uomo e Società" (Man and Society), with a ceremony held on November 12 in

the Aula Magna of the Pontifical Urbaniana University in Vatican City, and everyone was honored when the Pope accepted this important award. His Eminence, Cardinal Zenon Grocholewski gave a speech in name of

the winners thanking the organizers of the event and praising them for involving both adults in teaching and instructional roles and young people as dedicated students.



## Il Cristocentrismo di papa Benedetto XVI



Interpretiamo il pensiero di Sua Santità, che eredita da Giovanni Paolo II e continua il suo messaggio evangelico. Come dalla sua prima Enciclica promulgata nel dicembre 2005

ABOVE, THE POPE  
IN VAL D'AOSTA  
IN ALTO, IL SANTO  
PADRE IN VAL  
D'AOSTA.  
Вверху: Папа в  
Валь д'Аоста

## La personalità carismatica del Santo Padre

Mentre il secondo millennio si chiudeva sotto l'influsso della potente personalità di Sua Santità Giovanni Paolo II, che ha trasformato la storia religiosa e civile di tanti popoli; Dio Uno e Trino, il Cristo Figlio di Dio Incarnato e la Vergine Madre di Dio, all'alba del terzo millennio hanno fatto eleggere, con l'illu-

minazione dello Spirito Santo, alla Cattedra di San Pietro, Sua Santità Benedetto XVI, per la sua distinta figura di persona colta e umana, e di grande convinzione cristiana. Sua Santità è il Papa dal volto sereno e sorridente, perché sa che la santità è serenità, capace di catalizzare le folle e di trasmettere, col suo

sguardo dolce e deciso, con le sue mani allargate in un abbraccio e in elevazione orante, a tutti gli uomini il significato dell'esistenza, che appaga il desiderio di felicità, e la sublimazione, che conduce l'individuo all'autorealizzazione, all'autotrascendenza fino alla Trascendenza.



## Il Santo Padre e i giovani

Dal 18 al 21 agosto 2005 il Santo Padre è tornato per la prima volta come Papa nella sua Germania, a Colonia, perché nei piani della Provvidenza era organizzata la 20° giornata mondiale della Gioventù. Qui il Papa si è mostrato con il cuore di un padre e di una madre aperto alla visione positiva del trionfo del bene ed al sostegno di tutti, chiamandoli: "Carissimi giovani" e "Cari giovani amici", per una visione universale senza confini geografici, di cultura e di fede, ma a tutti dando l'incoraggiamento: "Sono felice di stare in mezzo ai giovani, di sostenere la fede e, a Dio piacendo, di animarne la speranza", e

più avanti presenta l'incentivo, simboleggiato dalla stella dei Magi, : "...ad affrontare il cammino della vita alla ricerca della verità, dell'amore e della pace", e disquisendo poi dei problemi della vita aggiunge che Cristo appaga il desiderio dei giovani che cercano la felicità, perché: "...Gesù di Nazareth, nascosto nell'Eucarestia, ...rende la vita libera, bella e grande". Il cuore di tanti giovani batte all'unisono con quello del Santo Padre, per questo motivo abbiamo folle enormi di giovani, che accorrono per pochi attimi della Sua presenza di verità, bellezza e amore di Padre Santo.

## Il Papa e la Liturgia nella prima Enciclica

Accenniamo al Cristocentrismo, che come ha fatto compiere il salto di qualità nel processo evolutivo dell'uomo, dalla semplice ragione alla fede alla grazia, che completano la natura umana, ora appaga la sete di felicità autentica di tutti gli uomini e viene sviluppato nella sua prima Enciclica. Tale Enciclica presenta la Liturgia quale opera

pubblica, che tramite il Cristo lega le persone a Dio, a se stessi, agli altri e alla natura, quando si partecipa con amore all'Eucarestia, che ne suoi molteplici aspetti viene posta al centro della pastorale, ma anche della vita sociale per un incontro di comunione e di sereno aiuto, superando le barriere della diffidenza e della separazione.







LEFT-HAND PAGE,  
THE SWISS  
GUARDS  
PAGINA A  
SINISTRA, LE  
GUARDIE  
SVIZZERE  
Слева: стража  
Ватикана



SIDE, THE POPE DURING THE WORLD YOUTH DAY IN COLONIA NELLA PAGINA A FIANCO, IL PAPA A COLONIA DURANTE LA GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ  
На этих страницах: Папа на XX Всемирном дне молодёжи в Кёльне

## Il Papa e il IV Premio Internazionale Sciacca

Sua Santità Benedetto XVI Pontefice Massimo, è stato in vincitore assoluto del Premio, assegnato dall'Associazione Nazionale di Cultura e Volontariato "Uomo e Società", con la cerimonia del 12 novembre 2005,

presso l'Aula Magna delle Pontificia Università Urbaniana Città del Vaticano. Tutti sono stati onorati per il fatto che il Santo Padre si sia benedetto di accettare il significativo premio. Sua Eminenza il Cardinale Zenon

Grocholewski a nome dei premiati, ha rivolto un autentico discorso per ringraziare gli organizzatori della valida manifestazione, che ha coinvolto persone adulte come maestri educatori e i giovani come discenti.

## Христоцентризм Папы Бенедикта XVI



Наше толкование доктрины Его Святейшества, который наследует Церковь от Иоанна Павла II и продолжает быть носителем её евангельских христианских истин. От первой Энциклики, обнародованной в декабре 2005 года.

## Харизматическая личность Папы

На закате второго тысячелетия, озарённом могучей личностью Его Святейшества Иоанна Павла II, изменившего ход религиозной и гражданской истории многих народов, по воле Бога Единого и Троидного, Христа, Сына Воплотившегося Бога, и Девы Богоматери, при божественном провидении Святого Духа на заре третьего тысячелетия на

Святой престол взошёл Его Святейшество Бенедикт XVI, избранный за выдающиеся человеческие качества, образованность, твёрдые христианские убеждения. Его Святейшество – это Папа с безмятежным выражением улыбающегося лица, ибо он знает, что святость есть спокойствие. Он способен пробудить толпу своим

кротким, но решительным взглядом, а своими распротёртыми для объятия или возведёнными в молитве руками может передать всем людям смысл бытия, которое удовлетворяет желание счастья и стремление к сублимации, ведущей человека к самореализации, к самотрансцендентности вплоть до Трансцендентного.



## Папа и молодёжь

С 18 по 21 августа 2005 года Бенедикт XVI впервые как Папа посетил родную Германию, Кёльн, поскольку по воле Провидения там проводился XX Всемирный день молодёжи. Папа явил своё любящее по-отечески сердце, убеждённое в торжестве добра и открытое для помощи ближнему, так обратившись ко всем: «Дорогая молодёжь! Дорогие молодые друзья!» Видя мир в его целостности, без географических, культурных, религиозных границ, обращая ко всем свои слова ободрения, Его Святейшество продолжал: «Я счастлив находиться среди молодёжи, поддержать веру и с Божьей помощью вдохнуть надежду». Обратившись к

образу звезды Волхвов, Бенедикт XVI призвал «следовать по жизненному пути в поисках истины, любви и мира». Размышляя о проблемах жизни, Его Святейшество добавил, что Христос удовлетворяет желание молодёжи, ищущей счастье, ибо «Иисус из Назарета, скрытый в Евхаристии ...делает жизнь свободной, прекрасной, великой». Сердца многих молодых людей бьются в унисон с сердцем Папы, поэтому и собираются вокруг него огромные толпы молодёжи, чтобы хоть на несколько мгновений приобщиться к истине, красоте и святейшей любви.







## Папа о Литургии в первой Энциклике

Христоцентризм, вознесший человека в процессе эволюции от просто мыслящего существа до веры и благодати, венчающих человеческую природу, теперь утоляет жажду истинного блаженства и рассматривается в первой Энциклике Папы. Эта

Энциклика представляет Литургию общественным деянием, через Христа связывающим людей с Богом, с собою, с другими людьми и с природой, когда они с любовью участвуют в Евхаристии, которая в силу своей

многозначности ставится во главу не только папского служения, но и в центр общественной жизни, являя собой возможность для причащения и для бесцельной помощи, превосходя недоверие и разобщённость.

TOP, HIS HOLINESS IN CASTELGANDOLFO  
IN ALTO, SUA SANTITÀ NELLA RESIDENZA ESTIVA DI CASTELGANDOLFO  
Вверху: Его Святейшество в Кастельгандольфо

## Папа и IV Международная премия Шакка 2005 года

Его Святейшество Великий Понтифик Бенедикт XVI стал абсолютным лауреатом премии, присуждаемой Национальной культурной ассоциацией добровольной помощи «Человек и общество». Церемония

награждения состоялась 12 ноября 2005 года в актовом зале Папского университета в Ватикане. Все посчитали за честь, что Папа Римский соблаговолил принять эту знаменательную премию. Его Высокопреосвященство

Кардинал Зенон Грохольски от имени награждённых обратился с благодарственной речью к организаторам этого солидного мероприятия, собравшего как педагогов университета, так и их молодых учеников.

Photo by courtesy: Servizio Fotografico de "L'O.R." Città del Vaticano



## 教皇Benedetto十六世的基督中心主义



我们阐述教皇陛下的思想,教皇继承了乔万尼·保罗二世留下的教会,并延续保罗二世的天主教福音主张。正如从他将在2005年12月颁布的首份对教会的教谕中透露出来的一样。

### 教皇神授的人格

第二个千年以教皇乔万尼·保罗二世强有力人格的影响而落下帷幕,他改变了很多人的宗教和非宗教(世俗)的历史;天主教是三位一体的,基督(成为肉身的上帝和圣母的儿子),凭借圣灵的启示,在第三个千年初让主教们选定了教皇的职位:教皇殿下Benedetto十六世,因他有教养、仁慈和伟大天主教信仰的杰出人物形象。教皇殿下是一位面容平静和面带微笑的教皇,因为他深知圣德是宁静。他擅长于让人群受到圣教的感染,他擅长于用他慈祥而坚定的目光、用伸展的双手来拥抱和祈祷,给所有的人传达生命的意义:它满足幸福的愿望和思想的高尚化;它引导个人走向自我实现,走向自我超越直至超越。

### 教皇和年轻人

从2005年8月18至21日,教皇首次以教皇的身份回到他的德国科隆,因为根据上帝的意愿,第二十届世界青年日在那儿举行。教皇出现在那儿,以严父慈母般的心胸,敞开来给胜利和美好事物的积极观点,敞开来支持所有的人。他称年轻人:“最亲爱的年轻人”和“亲爱的年轻朋友们”,用没有地理、文化和宗教信仰界限的全球观,鼓励所有的人:“和年轻人在一起,坚持信仰,(如果上帝愿意)和激励希望,我感到很幸福”。接着,提出激励(用引导三王朝拜耶稣诞生的星作为象征):“.....面对人生旅途,来寻找真理、爱、和平”,然后探究现实生活中的一些问题,补充说道耶稣满足寻求幸福的年轻人的愿望,因为:“.....拿撒勒(巴勒斯坦的北部古城)的耶稣,藏身在圣餐中,.....使生活自由、美丽和伟大”。众多年轻人的心随着教皇的心一起搏动,出于这个原因,我们拥有大量年轻人的人群,在教皇集真理、美和爱为一体的现身的片刻时间里,他们赶去朝拜他。



TOP, THE POPE AFTER HIS ELECTION. LEFT, DURING CHRISTMAS CELEBRATIONS. FACING PAGE, ST. PETER'S CATHEDRAL AT CHRISTMAS  
 IN ALTO, IL PAPA APPENA ELETTO. A SINISTRA, CON I RE MAGI. PAGINA A FIANCO, LA PIAZZA DI SAN PIETRO A NATALE  
 Вверху : Папа после избрания. Слева: Папа и Волхвы. Рядом: площадь Св. Петра

### 教皇和第一份教谕中的礼拜仪式

提起基督中心主义,它现在满足所有人对真正幸福的饥渴,并在他的第一份教谕中被发展,正如它在人类发展的过程中使质变成为可能,从简单的理性上升到信仰和圣恩,通过信仰和圣恩,人们实现了人性。这份教谕提出了公众活动的礼拜仪式,它通过基督把人和上帝、他们自己、其他人、自然联结在一起;当人用爱心来参与圣餐,在其众多的功用中,它被放在神父们活动的中心,而且被放在社会生活的中心,作为共有和平静共助的会面;并超越不信任和分离的障碍。

### 教皇和2005年11月25日的Sciacca国际奖

教皇陛下Benedetto十六世,罗马的精神领袖,是该奖的绝对获胜者,该奖由全国文化和“人和社会”志愿者协会颁发,发奖仪式于2005年11月12日在梵蒂冈 Urbano教皇大学的大教室举行。教皇友善地接受了此奖,所有的人为此都感到很荣幸。红衣主教Zenon Grocholewski阁下以获奖者们的名义,做了一场真正的演讲,来感谢这项有益活动的组织者,此活动由成年人参与,如教师们和作为学生的年轻人。